

Les dentellières – traduction littérale.

1. Je vais vous chanter une chanson qui est faite sur les dentellières. Tous les moyens qu'elles ont pour bien parer leur tête : Elles ont des peignes et des pendeloques qui coûtent des dizaines de patacons. Elles ont des livres d'argent ferré alors qu'elles ne savent ni a ni b !

2. Mais c'est curieux de les voir aux vêpres et aux prières. Allez, vous pouvez me croire, allez, si vous voulez rire, elles ont leur livre à l'envers, il y a, sur mon âme, de quoi rire son saoul, mais si vous regardez leur tête, vous dites tout de suite : "ce sont des dentellières".

3. Quand elles se promènent sur la drève de sur l'Avroy, c'est pour faire des clins d'oeil à tous les vieux messieurs. Mais ce sont des demoiselles en haillons, elles puent comme du chou pourri. Elles devraient un peu se cacher, ce qu'elles portent n'est pas payé.

4. Encore ne dirait-on pas qu'elles ne doivent rien, qu'elles puissent aller dans les rues franchement sans qu'on ne crie après elles : "Venez me payer, donc, grande demoiselle, apportez moi quinze patars le mois, je les recevrai d'un cœur joyeux."

5. Elles n'ont jamais aussi peur que, quand il fait tempête, des hautes maisons ne tombent une ardoise. Une ardoise plate, ça fait une tête plate : adieu les peignes et les pendeloques, où retrouver les patars et les patacons ? Oui, la belle dame, n'est qu'une dentellière !

6. Je suis rentré dans sa cuisine... Le carrelage était tout crasseux. Des toiles d'araignée longues d'une aune pendaient au plancher... et le fourneau tout plein de criquets, leur lit envahi de punaises et pas un trou dans le vestibule qui ne soit rempli de cafards.

7. L'autre jour, à la fête au Pont, j'ai invité la douce Marie. Elle avait des manches à bouffants très bien bouillonnées. Moi qui suis un peu malicieux, Je les ai pincées avec mes doigts... J'ai soulevé mon chapeau pour m'excuser, tout de suite je fus pardonné.